CABECERA

YACIMIENTO: Catedral de Lisboa
MUNICIPIO: Lisboa
PROVINCIA: Lisboa (Portugal)
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 3795; EMP 551
N. INV: ¿Catedral de Lisboa?
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Túmulo
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: Túmulo
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 7
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.:
CONS. ARQ.:
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:
AQUI · IAZ · DONA · GRACIA · MADRE · DO CONDE DON · PedrO · / FILHO · DEL REI · DON · DENIS · E PASSOU · NA Era · De · M · CCC · LX / ANNOS · XXIJ · DIAS · DE · DEZEMBRO · ROGADE · A · DeuS · Por · ELA / ET · ELA · MAnDOU · FAZer · ESTA · CAPELA · PerA · SI · E PerA · SA · MADRE · DO/NA · IusTA · E PerA · SA · IRMAA · Maria · ANeS · I LEIXOU · HI · DOis · CAPELAAES / PerA · SENPre · I AO · CABIDOO · LIJ · LiBRaS · PerA · A · FESTA · DE SAN · GerVAS / ET · PerA · VIIJ · ANIVerSAYROS ·

Texto dado por EMP 551.
APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Aquí yace Doña Gracia, madre del conde Don Pedro, hijo del Rey don Dioniso, que murió en la Era de 1360 (1322 d. de C.), el 22 de diciembre. Rogad a Dios por ella. Y ella mandó hacer esta capilla para sí y para su madre Doña Justa y para su hermana Maria Anes. Y dejó aquí dos capillas para siempre y al cabildo 52 libras para la fiesta de San Gervasio y para el octavo aniversario.

Traducción dada por Silvia Gómez.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: EMP 551
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES: TRES PUNTOS
LENGUA: Portugués
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS:

OBSERV. PALEOGRÁFICAS:

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1322, siglo XIV.
CRIT. DAT.: Fecha dada por la inscripción.
CONTEXTO HALLAZGO: Catedral de Lisboa.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 3795; EMP 551; Cintra, Luís Filipe Lindley (1951) "Introdução" a Crónica Geral de Espanha de 1344, vol. I, Lisboa, p. 130. Monteiro, A. Xavier (1949-1950) Santa Senhorinha de Basto", Cenáculo, Ano V, Fase. 2, N.° 3, Braga, p. 246. Sousa, José Maria Cordeiro de (1940) Inscrições Portuguesas de Lisboa (Séculos XII a XIX), Centro de Estudos Classicos, Facultade de Letras de Lisboa, Lisboa, p. 74. Sequeira, Gustavo de Matos - Brito, Noqueira de (1930) Sé de Lisboa. Estudo Histórico-Arqueológico e Artístico, col. "Monumentos de Portugal", N.° 8, Oporto, p. 71. Sousa, José Maria Cordeiro de (1927) Inscrições Sepulcrais da Sé de Lisboa, Centro de Estudos Classicos, Facultade de Letras de Lisboa, Lisboa, pp. 22-23. Freire, Anselmo Braamcam (1921) Brasões da Sala de Sintra, vol. I, 2ª ed., Coimbra, p. 525. Castilho, Júlio (1884-90) Lisboa Antiga, IIa Parte, Os Bairros Orientaes, vol. V, 2ª ed., revista por Augusto Vieira da Silva, Lisboa, p. 195.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES